

# CRONACHE

da palazzo cisterna



21.12.07  
35  
Settimane III - anno XVII

Autorizzazione tribunale di Torino n. 1788 del 29.3.1966 - Poste Italiane. Spedizione in a.p. - 70% - D.C. - Torino - Numero 35 - Anno 2007



Ogni settimana  
**“La Voce del Consiglio”**

**In questo numero:**  
**Agnelli e Sestriere, un binomio indissolubile**  
**Vacanze di Natale a Casa Olimpia**  
**Premio alle “Montagne Olimpiche in Fiore”**

# SOMMARIO

- 3** *PRIMO PIANO*  
Un anno di attività in Provincia
- 4** Agnelli e Sestriere, un binomio indissolubile
- 5** Vacanze di Natale a Casa olimpica
- 6** Montagne Olimpiche, consigli per l'uso
- 8** Bello-Brutto alla Fiera del libro 2008
- 9** Premio alle "Montagne Olimpiche in Fiore"
- 10** *CRONACA LOCALE*  
Materie plastiche, macchinari italiani in Messico  
Ferita a morte un'aquila reale
- 11** Visita di studio a Chambéry
- 12** *INIZIATIVE E PROGETTI*  
Dieci anni di attività del Corep  
Sign & Design per un'arte eco-responsabile
- 13** In mostra la rinascita delle favelas  
Così come ti vedo... oltre il muro
- 14** Il tiro con l'arco protagonista all'Oval  
Onore alle amazzoni nello sport
- Rubrica**
- 15** Il Venerdì dal sindaco
- 16** Letture dei paesi tuoi
- 18** Tuttocultura

*In copertina: John Elkann osserva la mostra "Le generazioni e i luoghi" a Sestriere  
Copertina a cura di Giancarlo Viani*

## Un 2008 di impegno

Voglio far giungere a tutti i lettori di Cronache da Palazzo Cisterna il mio augurio sincero e non formale per il nuovo anno che inizia; il 2008 sarà per la Provincia di Torino all'insegna del raggiungimento di tanti obiettivi importanti, uno dei quali riguarda da vicino anche la nostra macchina organizzativa con il trasferimento di numerosi uffici nella sede di corso Inghilterra. Proprio al tema della sede che ci apprestiamo ad inaugurare nel 2008, abbiamo voluto dedicare quest'anno i nostri cartoncini di auguri che riportiamo in questo spazio per estenderli a tutti voi.

Certo, è difficile scrivere con animo leggero di bilanci, programmi futuri, impegni di lavoro in queste giornate sconvolte dalla tragedia degli operai della fonderia ThyssenKrupp nella Torino postolimpica, strappati alla vita e alle loro famiglie mentre lavoravano.

Il nuovo anno dovrà vederci determinati con sempre maggiore serietà e rigore per il raggiungimento degli obiettivi prioritari per la nostra realtà territoriale, che non possiamo limitare a frasi augurali. Abbiamo il dovere di trasformarli in impegno concreto.

Antonio Saitta  
*presidente della Provincia*



### **Nel 2008 la Provincia di Torino cresce!**

*Entro l'estate, mille dipendenti di uffici decentrati lavoreranno nella nuova sede della Provincia, l'ex grattacielo Telecom ristrutturato con tecnologie innovative ed ecocompatibili.*

*I numeri del palazzo di corso Inghilterra: 15 piani fuori terra, 32mila mq, 1000 dipendenti, 32milioni di euro per la ristrutturazione, 26milioni di euro finanziati con le sedi dismesse, 1 milione e 500 mila euro/anno di economia sulle spese di gestione, 2 milioni di euro/anno risparmiati in affitti.*

*Direttore responsabile: Carla Gatti – Vicedirettore: Lorenza Tarò*

*Caposervizio: Emma Dovano*

*Segreteria di redazione: Patrizia Virzi*

*Hanno collaborato: Cesare Bellocchio, Lorenzo Chiabrera, Michele Fassinotti, Antonella Grimaldi, Andrea Murru, Edgardo Pocerobba, Carlo Prandi, Valeria Rossella, Alessandra Vindrola*

*Grafica: Marina Boccalon*

*Foto Archivio Fotografico Provincia di Torino "Andrea Vettoretti" (AFPT): Cristiano Furriolo*

*Segreteria: Luca Soru*

*Per il Venerdì dal sindaco ha collaborato Alessandro Risso*

## Un anno di attività in Provincia

*Il bilancio di fine anno del presidente Saitta*

La qualità della vita nella Provincia torinese è cresciuta nel corso del 2007: lo rivela l'annuale indagine del Sole 24Ore realizzata con un sondaggio fra gli abitanti delle 107 province italiane: la nostra provincia guadagna sei posizioni rispetto all'anno precedente e si attesta al 53° posto. Trend in crescita in particolare nei dati sul tenore di vita (12° posto), su servizi, ambiente e salute (37° posto), ma soprattutto sull'offerta culturale (29° posto). Negativo invece il dato sulla sicurezza (102° posto). Voci che a fine anno offrono un quadro complessivo di cui ha tenuto conto il presidente della Provincia Antonio Saitta nel

consueto appuntamento con gli organi di informazione per tracciare il bilancio del 2007, proprio nelle ore in cui il Consiglio provinciale discute il bilancio di previsione per il 2008.

“Si chiude un anno davvero intenso per la Provincia – sottolinea Saitta – perché abbiamo lavorato per contenere il più possibile la spesa senza penalizzare gli investimenti sul territorio; posso dire che tutti insieme ci siamo riusciti.

L'intesa istituzionale firmata con la Regione Piemonte ci consentirà poi nel nuovo anno di vedere anche l'avvio di realizzazioni e progetti fuori dall'ordinaria amministrazione:

penso agli studi sull'asse di corso Marche e sulla tangenziale est, alla torre unica delle telecomunicazioni, all'ascensore per il Forte di Finestrelle, agli scavi archeologici di Susa. Se a questi grandi progetti aggiungiamo che l'inizio del 2008 vedrà decollare in modo operativo l'Atl unica “Turismo Torino e provincia” con un direttore individuato fra i migliori professionisti europei in campo turistico e con un unico consiglio d'amministrazione rappresentativo dell'intero territorio posso dire – conclude Saitta – che il lavoro impostato in questi ultimi mesi comincerà a dare i primi risultati”.

### Morti altri due operai della ThyssenKrupp



Il presidente Saitta mercoledì scorso ha partecipato ai funerali del quinto operaio morto nel rogo del 6 dicembre scorso all'acciaieria ThyssenKrupp. Alla notizia del decesso del sesto operaio Saitta ha espresso il cordoglio personale e della Giunta manifestando solidarietà ai familiari. Nel corso della seduta del consiglio provinciale alla quale ha preso parte una delegazione di maestranze della ThyssenKrupp il presidente ha annunciato che anche la Provincia di Torino si costituirà parte civile se ci sarà un processo penale per il rogo all'acciaieria.

## Agnelli e Sestriere, un binomio indissolubile

*Al Villaggio Olimpico John Elkann inaugura la mostra "Le generazioni e i luoghi"*

“Un indissolubile legame d'affetto, diventato sempre più forte con il passare degli anni”: così il vicepresidente della Fiat, John Elkann, ha ricordato il rapporto della famiglia Agnelli con Sestriere, prima stazione sciistica moderna ad essere stata costruita in Italia; rapporto che la Fondazione del Libro e la Provincia hanno celebrato il 15 e 16 dicembre con una mostra-convegno, ultimo appuntamento di Torino Capitale mondiale del Libro. Al Villaggio Olimpico del Colle, 150 foto ricostruiscono la storia degli Agnelli e del Sestriere, un binomio indissolubile dalla fine dell'Ottocento fino ai giorni nostri. “Fu il mio trisnonno – ha ricordato Elkann – a intuire le potenzialità di questi territori negli anni Trenta: un colpo di genio, di immaginazione poetica e di grande senso pratico, come la definiva mio nonno Gianni”.

Il rapporto degli Agnelli con Sestriere e la Valle Chisone è proseguito ben oltre la scomparsa dell'Avvocato, proseguendo sino a quelle Olimpiadi per cui tanto l'Avvocato stesso si era speso nella fase della candidatura di Torino.

Le immagini della mostra (molte in bianco e nero, risalenti agli anni '30, '40 e '50) provenienti dagli album privati della famiglia Nasi-Camerana e di Marella Agnelli, trasformano le parole del vicepresidente della Fiat in un amarcord di emozioni e sentimenti. “A questi luoghi mi legano momenti di grande felicità” ha affermato John Elkann osservando uno scatto del 1992, che lo ritrae con il fratello Lapo e il cugino Filippo Camerana, durante un'escursione estiva in montagna. Accanto ci sono le foto

dell'Avvocato con la Juventus, che ancora oggi disputa una delle sue più importanti amichevoli estive nella vicina Villar Perosa.

Poi si passa a quelle che ritraggono il nonno con la divisa da ufficiale della Cavalleria a Pinerolo, alle istantanee di grandi campioni dello sci come Zeno Colò e Celina Seghi (presente al convegno e in gran forma alla bella età di 87 anni) e così via, in un viaggio nel tempo che si ferma ai trattori immortalati nello sforzo di trascinare sul colle il materiale per costruire le due torri, simbolo del Sestriere. “Spesso nella storia d'Italia – ha sottoli-

neato Rolando Picchioni, presidente della Fondazione per il Libro, Musica e Cultura, che ha organizzato la mostra e il convegno in collaborazione con la Provincia – le grandi dinastie del capitalismo industriale hanno plasmato con la loro iniziativa i luoghi delle loro origini. Hanno ridisegnato la composizione sociale, i rapporti e i modelli di sviluppo di interi territori”. Al convegno sono intervenuti, tra gli altri, il presidente Saitta, i Sindaci di Pinerolo e Sestriere, gli storici Valerio Castronovo, Giovanni De Luna e Pier Luigi Bassignana, Tiziana Nasi e il pastore valdese Giorgio Bouchard.



*Saitta, Picchioni, Elkann al convegno*



*Giovanni Agnelli con il nonno*

## Vacanze di Natale a Casa Olimpia

*Letteratura, musica, magia, storia, religione e alpinismo per tutti i gusti e gli interessi*

Gli incontri culturali e gli spettacoli in programma a Casa Olimpia, la casa della cultura nella storica "Cantoniera" della Provincia di Torino a Sestriere proseguono anche nel periodo delle vacanze natalizie.

- Il fine settimana che precede il Natale si apre venerdì 21 dicembre alle 17,30 con l'appuntamento delle "Pagine verticali": l'attore Fabio Marchisio legge alcuni scritti di Massimo Mila.
- Sabato 22 alle 17,30 l'alpinista francese Patrick Gabarrou porta la propria testimonianza di maestro della montagna, tra sport e solidarietà. Alle 21,30 si esibisce il trio d'archi "StradTrio".
- Nel pomeriggio di domenica 23 è in programma la presentazione di "Smetti di essere felice", un cd-libro sugli anni '90 di Max Tozzi, frontman dei "Cinemavolta".
- Il giorno di Santo Stefano alle 21,30 si esibiscono i "Trobairitz d'Oc".
- Giovedì 27 dicembre alle 21,30 Casa Olimpia propone "TriOlimpia": un grande film in scena, dal vivo, tra musica, lettura e dj set.
- Venerdì 28 dicembre alle 21,30 è la volta di "Will e Kurt a casa di Madame Satie. Operetta in un atto per attrice molto cantante e polistrumentisti bimbi dentro", di e con Susanna Gozzetti, Tomaso Olivari, Raffaele Rebaudengo.
- Sabato 29 dicembre alle 21,30 "Nemici di classe", con Michele Di Mauro & Dj Vespa: parole e musiche da un'auto-radio-bomba.
- Si volta pagina con l'anno nuovo e mercoledì 2 gennaio alle 17,30, si parla di

"Giuda dei Vangeli e Giuda apocrifo" nell'incontro con don Ermis Segatti. Alle 21,30 il concerto dei tre giovani jazzisti del "Syltrio".

- Giovedì 3 gennaio alle 17,30 lo storico e assessore regionale alla Cultura Gianni Oliva intrattiene il pubblico su "I Savoia: 900 anni di una dinastia".
- Venerdì 4 gennaio l'ultimo fine settimana delle vacanze natalizie si apre alle 17,30 con le riflessioni del giornalista Enrico Camanni sul tema "Alpi, cuore d'Europa". Alle 21,30 concerto "L'Aura vs GnuQuartet".
- Sabato 5 gennaio alle 17,30 è in programma l'incontro

intitolato "Un Uomo un Bambino e la Montagna", con l'alpinista, naturalista e fotografo Fausto De Stefani.

Protagonista dello spettacolo delle 21,30 è Adrian Schvarzstein, esponente del "nouveau cirque".

Lo spettacolo si replica domenica 6 gennaio alle 17,30 al Villaggio Olimpico e lunedì 7 alle 17,30 a Casa Olimpia.

- Domenica 6 alle 17,30 a Casa Olimpia c'è "Aspettando Harry Potter", un evento tra letture e magia per festeggiare l'uscita dell'ultimo capitolo della saga del maghetto inglese.

Per saperne di più:

[www.casa-olimpia.it](http://www.casa-olimpia.it)

[www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)



*La mansarda a Casa Olimpia*



*La mostra "A luci alterne" a Casa Olimpia*

## Montagne Olimpiche, consigli per l'uso

*Un convegno per discutere su come attrarre nuovi turisti e sportivi*

“Più sport e più turismo sulle Montagne Olimpiche”: ne hanno parlato venerdì 14 dicembre al Palazzo delle Feste di Bardonecchia amministratori pubblici, studiosi, organizzatori di grandi eventi sportivi e responsabili della comunicazione e della sponsorizzazione di grandi aziende.

L'iniziativa rientrava tra quelle programmate nell'ambito del progetto “Sentedalps” (Sport Event Network for Tourism and Economic Development in the Alpine Space).

Al centro del confronto le ricadute dei Giochi Olimpici su Torino sulle sue vallate alpine, la gestione del patrimonio di

impianti e know-how che l'evento ha lasciato in eredità al territorio, il posizionamento del capoluogo subalpino e delle sue montagne nel mercato turistico mondiale. Gli interventi introduttivi dell'assessore al Turismo e Sport Patrizia Bugnano e del vicepresidente e assessore all'Agricoltura e Montagna Sergio Bisacca (quest'ultimo presente anche nella sua veste di vicepresidente della Fondazione XX marzo 2006) hanno rimarcato che lo sviluppo turistico e l'attrazione di nuovi eventi negli impianti olimpici sono realizzabili solo proseguendo quella partecipazione tra Enti Locali, imprendi-

tori privati, associazioni e Federazioni sportive, collaborazione che ha consentito il successo organizzativo e di immagine delle Olimpiadi. Lido Riba, presidente della Delegazione regionale dell'Unione Comuni e Comunità Montane ha affermato che deve essere rinsaldato il rapporto fra Torino, l'intero Piemonte e le montagne che fanno da corona alla pianura padana; prevedendo, ad esempio, iniziative che riportino nelle vallate nei giorni feriali e nei periodi di bassa stagione la clientela anziana (alla quale si continuano invece a proporre in maniera quasi esclusiva soggiorni marini) e i ragazzi in età scolare.

### *La parola d'ordine: diversificare*

Francesco Pastorelli, in rappresentanza della CIPRA (Commissione Internazionale per la Protezione delle Alpi) ha trattato il tema della diversificazione dell'offerta turistica: non solo sci, ad esempio, ma occasioni di soggiorno all'insegna del relax e del benessere. Martin Schnitzer ha parlato dell'utilizzo post-olimpico degli impianti sportivi di Innsbruck e della recente riqualificazione di alcune strutture ubicate in città, realizzata in vista dei Campionati Europei di calcio. Michael Dietlin, funzionario del Dipartimento francese della Savoia, ha illustrato a sua volta l'esperienza post-olimpica di Albertville; in particolare lo sforzo di diversificazione e de-stagionalizzazione, che affianca al tradizionale sci alpino il termalismo, la pesca, il ciclismo, la mountain bike, il turismo culturale e ambientale, l'escursionismo e l'offerta di strutture ricettive per persone

disabili. Sergio Scamuzzi e Piervincenzo Bondonio, ricercatori del Centro di ricerca sulle Olimpiadi e i grandi eventi “Omero” e autori del libro “A Giochi fatti”, hanno ricordato l'atteggiamento costantemente positivo dell'opinione pubblica piemontese, sia prima che dopo i Giochi Olimpici. Il diffuso atteggiamento di orgoglio per aver ospitato una manifestazione ben riuscita va però di pari

passo con la consapevolezza delle criticità: dalla rete dei trasporti (che necessita di miglioramenti) ai costi eccessivi dei soggiorni e della pratica sportiva, dall'esigenza di un costante aggiornamento dell'offerta turistica (tutti hanno capito che non esistono rendite di posizione derivanti dal successo olimpico) a quella di rinsaldare il rapporto fra Torino e le sue montagne.



*L'assessore Bisacca e il presidente Riba*

## Saitta: "Torino e le Alpi si devono proporre insieme"

Su questo rapporto si è soffermato in particolare l'intervento del presidente Saitta, secondo il quale la notorietà mondiale del capoluogo può ricadere sull'intera provincia, se il territorio sarà in grado di proporre soggiorni che abbinino le bellezze di Torino ai tesori di arte, storia e natura delle Alpi, delle colline e della pianura. Della gestione quotidiana degli impianti olimpici, dell'attrazione di nuovi eventi, dell'offerta di strutture per gli allenamenti e della promozione delle discipline sportive meno praticate si è occupato Paolo Bellino, direttore di "Torino Olympic Park". I primi risultati della gestione della pista di bob, slittino e skeleton di Cesana e dei trampolini di Pragelato sono positivi.

Si tratta di impianti che, a differenza dell'Oval, del Palasport Olimpico, del Palavela e del villaggio olimpico di Bardonecchia, non sono di per sé in grado di produrre utili in tempi brevi, ma che comunque completano con nuove e suggestive proposte (taxi-bob, tubing, snow-rafting) l'offerta turistico-sportiva dell'Alta Valsusa.

Dario Destefanis ha illustrato la filosofia commerciale che ha

portato il Fiat Freestyle Team a investire nelle attività agonistiche e promozionali a Bardonecchia, capitale olimpica dello snowboard, la disciplina invernale più vicina ai giovani. Eventi come "Rock the Spot" hanno immediatamente conquistato una notevole visibilità mediatica, che fa da contraltare al declino (almeno in Italia)

dello sci alpino tradizionale, sempre più ignorato da giornali e tv. Diego Joannas ha infine elencato le priorità su cui lavora la Cabina di regia dei Comuni olimpici: attrazione di grandi eventi, creazione di nuovi posti letto alberghieri, applicazione dei costi dell'innevamento programmato sull'intera filiera turistica.



Il presidente Saitta

### Postolimpico: Coni entra nel Cda della Fondazione 20 marzo

Taxi-bob, snow tubing, visite guidate allo stadio del salto e patinoire del Palavela e di Torre Pellice: sono alcune delle offerte turistico-sportive del Torino Olympic Park per le vacanze di Natale. Ma anche durante le festività sarà possibile ammirare un grande spettacolo sportivo: il 30 dicembre sulla pista di Cesana-Pariol sono in programma i Campionati Italiani assoluti di slittino, con in gara il pluricampione olimpico e mondiale Armin Zoeggeler, protagonista dei Giochi di Torino 2006. Subito dopo le vacanze, a Cesana saranno di scena i Campionati Europei di slittino, sabato 12 e domenica 13 gennaio. Nel fine settimana successivo, da venerdì 19 a domenica 20, sarà la volta della Coppa del Mondo di bob e skeleton. Intanto il Torino Olympic Park può contare ora sul sostegno del Coni: in settimana il Consiglio Comunale torinese ha deliberato il via libera all'ingresso del Comitato Olimpico Italiano nel Consiglio d'amministrazione della Fondazione XX marzo 2006, di cui Top è il braccio operativo. Fanno parte del Cda anche la Regione Piemonte, la Provincia e il Comune di Torino. Al fine di migliorare l'operatività della fondazione, inoltre, è stato istituito un comitato esecutivo a cui saranno delegate le attribuzioni.

## Bello-Brutto alla Fiera del libro 2008

*Dall'8 al 12 maggio la più grande libreria d'Italia, partendo dal Lingotto, estenderà i suoi stand e i suoi incontri all'Oval*

Sarà l'opposizione Bello-Brutto (con l'implicita estensione buono-cattivo e con l'interrogativo "Ci salverà la bellezza?") il filo conduttore dell'edizione 2008 della Fiera del Libro di Torino. La più grande libreria d'Italia, partendo dalla tradizionale sede del Lingotto, estenderà all'Oval i suoi stand e i suoi incontri con letterati, filosofi, politici, attori e registi.

L'impianto olimpico del pattinaggio è il vero asso nella manica dell'edizione presentata il 18 dicembre scorso al Circolo dei Lettori: la sfida è di utilizzare i 20.000 mq espositivi in più per estendere le dimensioni quantitative e qualitative di un evento che, con i 304.000 visitatori del 2007, ha ormai superato la Buchmesse di Francoforte. Dall'8 al 12 maggio 2008 l'Oval sarà collegato con il Lingotto da una passerella e consentirà alla Fiera di realizzare un profondo restyling espositivo.

L'Oval offrirà dunque un adeguato palcoscenico al Paese ospite, Israele, che a Torino celebrerà i sessant'anni della sua fondazione. Di Israele, della sua storia, della sua letteratura e del suo cinema si parlerà, si leggerà, si ascolterà dentro e fuori il Lingotto. La Fiera del Libro da sempre fa notizia per la pacifica e vocante invasione di scolari, ma dal 2008, al fianco degli alunni più piccoli ci saranno gli studenti universitari, più maturi e preparati (si spera), in un trionfo della comunicazione con i computer e i più sofisticati sistemi hi-tech. Sarà potenziato il Bookstock Village per i lettori da zero a vent'anni e, nell'anno di Torino Capitale mondiale del Design, la Fiera presenterà testimonianze "belle e brutte" della creatività appli-

cata agli edifici e agli oggetti della nostra vita quotidiana. Ci saranno approfondite riflessioni sul tema "A che punto è l'Italia?", in vista delle celebrazioni per i 150 dell'Unità nazionale. Tornerà "Lingua Madre", ospitando gli scrittori che lavorano sull'identità delle loro culture d'origine, trasferendole in una lingua d'arrivo come l'inglese, il francese e ora anche l'italiano.

L'attenzione sarà concentrata

sui Paesi del Mediterraneo, perché il 2008 sarà l'anno dedicato al dialogo tra le culture dei Paesi che si affacciano sul "Mare Nostrum".

A queste ultime iniziative collaborerà "Arco Latino", l'associazione di cooperazione fra comunità territoriali d'Italia, Francia, Spagna e Portogallo, guidata dal presidente Saitta, che lavora per l'integrazione dei processi economici e sociali tra le due sponde del Mediterraneo.



*La conferenza stampa di presentazione della Fiera*



# La Voce del Consiglio



**CRONACHE**  
di palazzo civico

## in questo numero:

### SEDUTA DEL 18 DICEMBRE

- **Ricevuta la delegazione ThyssenKrupp**
- **Nuovi gruppi consiliari**
- **Inizia il dibattito sul Bilancio 2008**



*L'Ufficio di Presidenza*

## editoriale

### Un anno di lavoro in Consiglio

Con la discussione sul bilancio preventivo per il 2008 ci apprestiamo a chiudere il terzo anno pieno di questo mandato amministrativo. Un anno segnato da una importante attività che ha visto impegnato il Consiglio Provinciale di Torino non solo sul fronte della normale attività amministrativa ma anche su temi che incidono da vicino sulla vita dei cittadini della Provincia, come la presenza e la articolazione dei servizi sul territorio - con, ad esempio, i reiterati interventi sulle scelte di riorganizzazione di orari e sportelli adottati dalle Poste Italiane - o come, proprio nelle ultime settimane, con un consiglio tematico, sulle questioni legate alla organizzazione e gestione della salute dei cittadini.

Ovviamente non si può dimenticare in questo saluto di fine anno quanto avvenuto alla ThyssenKrupp e dell'impegno che tutti dovremo dedicare, in modo non episodico o emozionale, alla sicurezza dei cittadini lavoratori.

Un impegno che ha iniziato a concretizzarsi con la decisione della Provincia di Torino di costituirsi parte civile in sede di giudizio, ma che dovrà proseguire con determinazione e costanza.

È stato il 2007 l'anno dei rigurgiti di anti politica, in cui si sono mischiati problemi veri di rappresentanza e di rapporto tra cittadini ed istituzioni con forme di qualunque esasperato, in cui tutto è diventato costi e inefficienza della politica. In un unicum indistinto sono

state mischiate forme ormai non più accettabili di privilegio ai normali e sacrosanti costi che ogni democrazia vera regge per fare funzionare le sue istituzioni.

Una situazione a cui occorre reagire con determinazione, mettendo in gioco la nostra capacità di proporre, pur con tutte le differenze che caratterizzano le articolazioni politiche del Consiglio, soluzioni concrete ai tanti problemi ormai abbondantemente conosciuti.

Auguri di buone festività e di un proficuo lavoro per il prossimo anno.

Sergio Vallero  
Giuseppe Cerchio  
Francesco Vercillo

## DELEGAZIONE DELLA THYSSENKRUPP

“Anche la Provincia di Torino si costituirà parte civile se ci sarà un processo penale per il rogo della ThyssenKrupp: lo ha detto il presidente Antonio Saitta nella seduta del Consiglio provinciale alla quale ha preso parte una delegazione di maestranze della ThyssenKrupp accolte dal presi-

dente del Consiglio provinciale. Saitta e Vallero hanno definito l'incontro “un momento opportuno perché i lavoratori della ThyssenKrupp chiedono giustizia, giustizia che è un fatto fondamentale, un tema centrale nella vita democratica del Paese” e hanno ribadito la necessità di

rivedere le modalità di controllo che devono essere più efficaci. “Il Consiglio provinciale ha osservato, in ricordo di Rocco Marzo, quinto operaio deceduto in seguito al grave incidente sul lavoro occorso alla ThyssenKrupp di Torino, un minuto di silenzio.

## INTERROGAZIONE

### Segnale Rai 3 a Cavagnolo

Carlo Giacometto (Fi) ha evidenziato che a Cavagnolo non

è possibile ricevere il segnale televisivo di Rai 3.

Il presidente della Provincia ha comunicato che la Rai,

interpellata, ha invitato l'utenza a direzionare le proprie antenne in direzione di Brusasco.

## INTERPELLANZE

### Carenze di aree per l'edilizia sovvenzionata

Nadia Loiaconi, capogruppo di Forza Italia, partendo dal dato che nel 2006 il fabbisogno di alloggi in edilizia convenzionata era pari a 15 mila alloggi - ha chiesto se si sia a conoscenza dell'impossibilità per Atc di potenziare il parco alloggi per carenza di aree edificabili o di fabbricati da recuperare.

L'assessore alla Pianificazione territoriale, Giorgio Giani ha riferito, come da informazioni ricevute, che l'Atc ha investito l'80% dei fondi ricevuti ma ha evidenziato che mancano i dati del fabbisogno reale.

Sull'argomento sono intervenuti: Franco Maia Botta (Forza Italia) e Mario Corsato (Com. it.).

### Fiscalità sull'edilizia sovvenzionata

Il gruppo di Forza Italia, con intervento in aula di Nadia

Loiaconi, ha messo in evidenza una serie di incongruità riguardanti le fiscalità sull'edilizia sovvenzionata. In particolare, l'interpellante ha ricordato che le Atc, nell'ambito delle proprie competenze istituzionali, sono tenute a fornire alloggi il cui canone di locazione venga determinato non sulla base di una oggettiva redditività ma su principi di sostegno alle fasce più deboli.

Nonostante questi presupposti la capogruppo Nadia Loiaconi ha rilevato che sull'amministrazione dell'edilizia pubblica incide una tassazione non compatibile con i richiamati canoni politici.

L'assessore alla Pianificazione territoriale, Giorgio Giani, ha precisato che le affermazioni contenute nell'interpellanza sono reali e sensate. “Infatti - ha concluso l'assessore - il carico fiscale di Atc non è sostenibile”.

### Parcheggio gratuito

Il gruppo dei Verdi per la Pace, con intervento di Gianna De Masi, ha chiesto se risponda al vero che gli utenti con abbonamento Formula U (Urbana) possono usufruire gratuitamente del parcheggio al capolinea Fermi della Metropolitana mentre tutti gli altri sono costretti al pagamento.

L'assessore ai Trasporti, Franco Campia, ha confermato l'asserzione della consigliera De Masi e ha comunicato che secondo Gtt chi è possessore di altri tipo di abbonamento “Formula” non usa quel parcheggio perché utente fino al terminal ferroviario o automobilistico.

Sull'argomento è intervenuto Arturo Calligaro (Lega Nord) che ha evidenziato la presenza di aree già espropriate per pubblica utilità valide per l'ampliamento del parcheggio esistente.

## PROPOSTE DEL CONSIGLIO

### Nuovi gruppi consiliari

Il presidente del Consiglio provinciale, Sergio Vallero, ha illustrato la proposta deliberati-

va per mezzo della quale verranno costituiti nuovi gruppi consiliari.

1. Vengono sciolti i gruppi De-

mocratici di Sinistra e Democrazia è Libertà - La Margherita mentre viene costituito il Partito Democratico

## PROPOSTE DEL CONSIGLIO

- formato dai consiglieri Aldo Buratto, Vilmo Chiarotto, Stefano Esposito, Matteo Francavilla, Valeria Giordano, Antonella Griffa, Claudio Lubatti (capogruppo), Matteo Palena, Domenico Pino, Modesto Pucci, Patrizia Rubiola, Giuseppe Sammartano.
2. Giovanna Tangolo lascia il Partito della Rifondazione Comunista per aderire a Sinistra Critica. Entra a far parte del Gruppo Misto.
3. Costituzione del gruppo Moderati di Centro con i consiglieri Piergiorgio Bertone (capogruppo) e Paolo Ferrero (vicecapogruppo).
- Sull'argomento sono intervenuti: Piergiorgio Bertone (Moderati di Centro), Paolo Ferrero (Moderati di Centro), Ugo Repetto (Moderati per il Piemonte), Ettore Puglisi (Alleanza Nazionale), Claudio Lubatti (Partito Democratico). Emilio Bolla (Moderati per il Piemonte), Barbara Bonino (Alleanza Nazionale), Arturo Calligaro (Lega Nord), Nadia Loiaconi (Forza Italia), Fabrizio Bertot (Alleanza Nazionale).  
La deliberazione è stata approvata all'unanimità con 37 voti su 37.

## PROPOSTE DELLA GIUNTA

### Bilancio 2008

L'assessore Carlo Chiama ha illustrato il Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2008 che è così sintetizzato:

| <b>Risultanze complessive a pareggio</b>  |                          |
|---|--------------------------|
| <b>ENTRATE</b>  | <b>COMPETENZA (Euro)</b> |
| <b>Avanzo di amministrazione</b>  |                          |
| Titolo I  | 200.207.940,00           |
| Titolo II   | 213.011.369,00           |
| Titolo III  | 19.866.564,00            |
| Titolo IV   | 93.733.104,00            |
| Titolo V  | 60.980.240,00            |
| Titolo VI   | 186.244.152,00           |
| <b>TOTALE</b>   | <b>774.043.369,00</b>    |
| <b>SPESE</b>  | <b>COMPETENZA (Euro)</b> |
| Titolo I  | 419.172.129,00           |
| Titolo II   | 154.888.088,00           |
| Titolo III  | 13.739.000,00            |
| Titolo IV   | 186.244.152,00           |
| <b>TOTALE</b>   | <b>774.043.369,00</b>    |
| <b>2) Situazione economica del Bilancio 2008 espressa in termini di competenza, risulta in avanzo di bilancio come segue:</b> |                          |
| <b>ENTRATE</b>  | <b>COMPETENZA (Euro)</b> |
| Titolo I  | 200.207.940,00           |
| Titolo II   | 213.011.369,00           |
| Titolo III  | 19.866.564,00            |
| <b>TOTALE A</b>   | <b>433.085.873,00</b>    |
| <b>SPESE</b>  | <b>COMPETENZA (Euro)</b> |
| Titolo I al netto delle spese una tantum  | 419.172.129,00           |
| Titolo III al netto dell'anticipazione di cassa   | 10.739.000,00            |
| <b>TOTALE B</b>   | <b>429.911.129,00</b>    |
| <b>SALDO POSITIVO (A -13)</b>   | <b>3.174.744,00</b>      |

Al momento di andare in stampa con l'inserito, il Bilancio non è ancora stato approvato perché il dibattito, lungo e laborioso, è ancora in corso.

# La Voce del Consiglio

## Composizione del Consiglio provinciale

**Presidente della Provincia: SAITTA Antonio**

**Presidente del Consiglio: VALLERO Sergio**

**Vice Presidenti del Consiglio: VERCILLO Francesco - CERCHIO Giuseppe**

### **PARTITO DEMOCRATICO**

LUBATTI Claudio (Capogruppo)  
PALENA Matteo (Vice Capogruppo)  
BURATTO Aldo  
CHIAROTTO Vilmo  
ESPOSITO Stefano  
FRANCAVILLA Matteo  
GIORDANO Valeria  
GRIFFA Antonella  
PINO Domenico  
PUCCI Modesto  
RUBIOLA Patrizia  
SAMMARTANO Giuseppe

### **FORZA ITALIA VERSO IL PARTITO DEL POPOLO DELLA LIBERTÀ**

LOIACONI Nadia (Capogruppo)  
ROSSI Elvi (Vice Capogruppo)  
BOTTA Franco Maria  
CERCHIO Giuseppe  
COMBA Fabrizio  
GIACOMETTO Carlo

### **ALLEANZA NAZIONALE**

BONINO Barbara (Capogruppo)  
BERTOT Fabrizio (Vice Capogruppo)  
PUGLISI Ettore  
TENTONI Roberto

### **PARTITO COMUNISTA - RIFONDAZIONE**

D'ELIA Tommaso (Capogruppo)  
PELUSO Luisa  
VALLERO Sergio

### **SINISTRA DEMOCARTICA PER IL SOCIALISMO EUROPEO**

NOVELLO Marco (Vice Capogruppo)  
VALENZANO Pietro (Capogruppo)  
VERCILLO Francesco

### **COMUNISTI ITALIANI**

CORSATO Mario (Capogruppo)  
GIORGETTI PRATO Chiara (Vice Capogruppo)

### **VERDI**

GALATI Vincenzo (Capogruppo)  
DE MASI Gianna (Vice Capogruppo)

### **MODERATI DI CENTRO**

BERTONE Piergiorgio (Capogruppo)  
FERRERO Paolo (Vice Capogruppo)

### **U.D.C.**

VACCA CAVALOT Giancarlo (Capogruppo)  
AMPRINO Gemma (Vice Capogruppo)

### **LEGA NORD PADANIA TORINO**

CALLIGARO Arturo (Capogruppo)  
CORPILLO Mauro (Vice Capogruppo)

### **MODERATI PER IL PIEMONTE**

REPETTO Ugo (Capogruppo)  
BOLLA Emilio (Vice Capogruppo)

### **GRUPPO MISTO**

TANGOLO Giovanna (Sinistra Critica)  
TROIANO Dario (Capogruppo)

### **PARTITO SOCIALISTA**

GUARNERI Domenico (Capogruppo)

### **LISTA DI PIETRO ITALIA DEI VALORI**

PETRARULO Raffaele (Capogruppo)

### **LEGA NORD PIEMONTE**

VIGNA LOBBIA Tommaso (Capogruppo)

## Premio alle "Montagne Olimpiche in Fiore"

*I più fioriti: Cercenasco, San Pietro Val Lemina, Susa e Bardonecchia*

Il 18 dicembre si è tenuta presso la Camera di Commercio di Torino la premiazione dell'edizione 2007 del concorso "Montagne Olimpiche in Fiore-Comune Fiorito, Paese Accogliente", promosso dall'Atl "Turismo Torino e provincia" con la collaborazione della Provincia, della Camera di commercio e del Museo del Gusto. Ad aggiudicarsi i premi riservati alle diverse fasce altimetriche sono stati i Comuni di Cercenasco, San Pietro Val Lemina, Susa e Bardonecchia. La premiazione è stata l'occasione per un confronto con esperti paesaggisti e tecnici del settore, per approfondire le tematiche legate al verde pubblico e al paesaggio. L'architetto Enrico Gottero (dello studio Apt Plans & Services) ha presentato un lavoro di analisi e valutazione dei Comuni delle vallate olimpiche e ha esposto il progetto "Il Gusto del Paesaggio". L'analisi compiuta negli scorsi mesi di luglio e agosto ha riguardato la qualità degli spazi verdi privati e pubblici, la composizione architettonica e l'organizzazione dell'arredo verde, la qualità dell'arredo urbano e di quello vegetativo, la capacità di combinare tra loro i colori e di porre in evidenza i beni culturali, la possibilità per turisti e residenti di osservare e godere degli elementi caratterizzanti del paesaggio, il rapporto tra il paesaggio stesso e le infrastrutture, il valore aggiunto rispetto agli anni precedenti. Sintetizzando i risultati dell'indagine, si può dire che in generale il verde urbano risulta indubbiamente più curato rispetto a qualche anno fa, con un crescente utilizzo di specie arbustive che sono più robuste e necessitano di una minore

manutenzione e irrigazione. Non mancano però errori nell'irrigazione e nella lotta alle erbe infestanti, mentre si percepisce in molti casi una scarsa fantasia cromatica nel posizionamento di specie floreali annuali.

Molti Comuni tendono inoltre a concentrarsi troppo nell'abbellimento delle zone centrali, trascurando quelle periferiche

e gli ingressi ai centri abitati. Insomma, c'è ancora molto lavoro da fare per rendere sempre più belle e accoglienti le valli, le pianure e la fascia pedemontana. Lo scopo del concorso è proprio quello di aiutare le comunità locali a compiere scelte meditate, che rendano più piacevole la vita quotidiana dei residenti e i soggiorni dei turisti.



*La premiazione dei Comuni Fioriti*

## Materie plastiche, macchinari italiani in Messico

*Il progetto Si-Mex è arrivato alla fase finale*

Si-Mex è il nome di un progetto innovativo presentato lo scorso 13 dicembre a Orbassano presso il laboratorio Plastlab. Si tratta di un progetto a regia regionale, co-finanziato dall'Unione Europea, con fondi Docup 2000-2006, e con il contributo di Regione Piemonte, Provincia di Torino e Assot Srl, l'agenzia nata nel 1998 per lo sviluppo dell'area sud-ovest di Torino.

Si-Mex promuove sul mercato messicano le imprese piemontesi costruttrici di macchine, attrezzature e stampi per materie plastiche e gomma, con l'obiettivo di offrire alle aziende che partecipano all'iniziativa

un'opportunità di crescita e sviluppo sui mercati internazionali, anche in vista di un duraturo interscambio commerciale. Il progetto decollato

da Orbassano rientra nell'ambito delle politiche di sviluppo locale e di internazionalizzazione promosse dalla Provincia di Torino.



*L'assessore De Santis alla presentazione del progetto*

## Ferita a morte un'aquila reale

*Da un bracconiere in Val Chisone*

Domenica 16 dicembre, intorno alle 11, due cittadini (Iuri Plava e Marco Guglielmino) hanno rinvenuto durante un'escursione in località Lazzarà del Comune di Pramollo un esemplare (risultato essere, a un primo esame, una giovane femmina) di Aquila Reale in evidente difficoltà e impossibilitato a riprendere il volo. Nel pomeriggio di domenica l'animale ferito è stato consegnato agli agenti del Servizio di Tutela della Fauna e della Flora della Provincia di Torino, i quali hanno portato l'esemplare all'ospedale veterinario Anubi di Moncalieri per le prime cure. Nella mattinata di lunedì 17 l'Aquila è stata presa in cura dal professor Sergio Bianco della Facoltà di Veterinaria dell'Università di Torino, con la quale la Provincia ha una convenzione. Il sanitario ha deciso di intervenire, amputando l'ala

destra dell'animale, gravemente compromessa.

L'aggravamento dello stato di salute ha causato il decesso dell'animale il giorno dopo l'intervento. Le radiografie preparatorie all'intervento stesso hanno evidenziato numerosi pallini di arma da fuoco nel corpo dell'Aquila: si è trattato quindi di un grave atto di bracconaggio contro una delle

specie maggiormente tutelate dalla legislazione italiana.

"L'abbattimento di un'Aquila Reale è penalmente sanzionato. - ricorda Sergio Bisacca, vicepresidente della Provincia e assessore alla Tutela della Fauna e della Flora - Pertanto il nostro Servizio di Tutela della Fauna e della Flora sta inoltrando la denuncia di reato alla Procura della Repubblica".



*L'aquila reale ferita*

## Visita di studio a Chambéry

**In trasferta i rappresentanti di 23 tra i 40 Comuni aderenti al Tavolo di Agenda 21 "Qualità della vita e mobilità sostenibile intorno ai plessi scolastici"**

Lo scorso 12 dicembre una delegazione, guidata dall'assessore allo Sviluppo Sostenibile Angela Massaglia, si è recata a Chambéry. I rappresentanti di 23 tra i 40 Comuni aderenti al Tavolo di Agenda 21 "Qualità della vita e mobilità sostenibile intorno ai plessi scolastici" hanno visitato la città, esempio di interventi d'eccellenza per la sicurezza stradale e la mobilità sostenibile, realizzati da trent'anni a questa parte.

Il viaggio è stato proposto dagli uffici della Provincia, a chiusura del corso di formazione legato al progetto "Strade più Belle e Sicure". Il corso è condotto dall'Associazione Laqup per i Comuni aderenti al Tavolo di A21, che promuove la realizzazione di interventi per la messa in sicurezza delle aree intorno alle scuole e la creazione di percorsi casa-scuola sicuri, al fine di rendere possibile per i bambini andare a scuola a piedi e/o in bicicletta. Erano presenti 86 persone tra sindaci, assessori, tecnici, polizia municipale, insegnanti e genitori dei Comuni di Alpignano, Avigliana, Banchette, Borgofranco, Borgone, Brandizzo, Bricheasio, Bruino, Bussoleno, Carignano, Chieri, Chivasso, Collegno, Condove, Giaveno, Grugliasco, Ivrea, Luserna, Pavone, Pianezza, Rivalta, San Giorgio, Vaie.

In mattinata la delegazione è stata accolta presso il municipio di Chambéry dal sindaco Bernadette Laclais, dall'assessore all'Urbanistica Michel Grumberger, dall'ex dirigente dell'Area Tecnica Michel Deronzier e dall'attuale Jean Robert, e dai tecnici Maguy Bisiaux e Frank Dunoyer. È stata poi illustrata, con l'ausilio

di fotografie, l'evoluzione urbanistica della città negli ultimi trent'anni: passaggio da una viabilità auto-centrica a favore di una città disegnata per pedoni e biciclette, in cui le auto assumono il ruolo di ospiti nelle strade che diventano pedonali, o spazio pubblico condiviso, e vissuto da tutte le categorie di utenti.

A seguire un utile dibattito/confronto, in cui i politici e i tecnici italiani hanno chiesto ai loro corrispettivi francesi chiarimenti tecnici, criticità e vantaggi del loro lungo percorso.

Nel pomeriggio, la numerosa delegazione, accompagnata dai tecnici di Chambéry, ha visitato la città, osservando gli importanti interventi infrastrutturali realizzati (aree pedonalizzate,

zone 30, rotonde alla francese, strade trasformate in giardini, parcheggi trasformati in parchi con fontane); rilevando il senso civico degli automobilisti che rispettavano realmente e normalmente i limiti di velocità e rallentavano, si fermavano, e aspettavano a lungo e tranquillamente il passaggio di 20 o 30 persone.

Il gruppo di Comuni è rientrato a Torino arricchito dal confronto, con molte idee nuove, e voglia di portare avanti un percorso complesso ma possibile.

Tutte le informazioni sulle attività del tavolo, sono consultabili sul nostro sito:

[http://www.provincia.torino.it/ambiente/agenda21/mobilita\\_scuola/](http://www.provincia.torino.it/ambiente/agenda21/mobilita_scuola/)



*Il sindaco di Chambéry e l'assessore Massaglia*



*Una strada di Chambéry*

## Dieci anni di attività del Corep

*Un consorzio che ha saputo fare "trasferimento di conoscenza"*

Il Corep è un consorzio che solo negli ultimi 10 anni di attività ha generato un volume di affari di oltre 55 milioni di euro ripartito tra servizi di formazione (49%), di innovazione (38%), servizi ai Consorziati (13%) e che ha coinvolto complessivamente almeno 5400 consulenti, oltre 70 studi professionali, circa 900 collaboratori, almeno 800 beneficiari di borse di studio. In media, Corep ha inoltre impegnato almeno 20 dipendenti all'anno, di cui il 70% rappresentato da donne. Questi numeri sono stati presentati il 17 dicembre scorso al convegno su "Gli Atenei per lo sviluppo locale: il ruolo di

Corep" organizzato in occasione del ventesimo anniversario del consorzio.

All'incontro era presente, tra le autorità, l'assessore provinciale alla Formazione professionale, Istruzione ed Edilizia scolastica Umberto D'Ottavio.

Corep, consorzio senza fini di lucro, ha una governance accademica integrata da una forte presenza industriale e degli Enti locali, condizione essenziale per creare sistema tra gli operatori del territorio e poter garantire un dialogo strutturato tra mondo delle imprese e mondo accademico.

"Non vorrei solo 'declamare' gli aspetti positivi di Corep - ha

dichiarato Umberto D'Ottavio - in realtà, essendo già iniziato il suo futuro, vorrei indicare alcune prospettive sulle quali lavorare. Senza considerarla l'unica sede, penso si debba rafforzare l'esperienza Corep come modello di relazioni tra elementi diversi che dall'Università traggono origine, penso agli Incubatori di impresa che nascono sia nell'Università sia nel Politecnico.

Come Ente pubblico abbiamo il dovere di semplificare il sistema e al posto di una proliferazione di iniziative, riteniamo sia utile una semplificazione per creare sinergie tra quelle esistenti".

## Sign & Design per un'arte eco-responsabile

Dal 13 al 20 dicembre la Biblioteca Nazionale Universitaria di Torino ha ospitato la mostra "Sign & Design per un'arte eco-responsabile" organizzata dalla BT Communication, con il contributo della Regione Piemonte, della Provincia e del Comune di Torino, nell'ambito della seconda edizione della Biennale d'Arte degli Studenti Europei - BASE2, edizione speciale Piemonte.

All'inaugurazione è intervenuto l'assessore provinciale alla Formazione professionale, Istruzione ed Edilizia scolastica Umberto D'Ottavio.

Nella mostra sono state esposte le opere selezionate tra quelle partecipanti per le diverse categorie (architettura, industrial design, moda e textile design, visual design) al concorso della Biennale aperto alle scuole d'arte dei 44 Paesi del continente Europa.

Protagonisti assoluti gli studenti delle università (facoltà di architettura) e gli allievi dell'ultimo anno dei licei artistici, degli istituti d'arte, delle accademie d'arte italiane ed euro-

pee. Durante la settimana dedicata alla Biennale si sono svolti incontri e seminari.

Giovedì 20 dicembre, giorno di chiusura della mostra, è stato consegnato il premio Piemonte 2007.



*L'assessore D'Ottavio all'inaugurazione della mostra*

## In mostra la rinascita delle favelas

A Rivoli presso l'Istituto Romero

Un percorso attraverso le Originalità e le contraddizioni del Brasile, un caleidoscopio di volti, paesaggi, amicizie e speranze: tutto questo è "La rinascita delle Favelas. Un caso di valore mondiale", una mostra fotografica che documenta come sia possibile combattere la povertà urbana e migliorare la qualità della vita della popolazione attraverso

un programma di lavoro e un metodo molto particolare. Quello di Avsi, l'organizzazione non governativa impegnata dal 1972 con progetti di cooperazione allo sviluppo in 35 paesi poveri del mondo (America Latina, Africa, Medioriente, Est Europa). Il metodo di lavoro di Avsi all'interno di paesi in via di sviluppo come il Brasile è unico: "fare con...", ovvero

costruire un futuro migliore per la popolazione coinvolgendola direttamente. Facendola diventare protagonista indiscussa della propria rinascita, affinché un domani sia capace autonomamente di pensare al proprio sviluppo e, quindi, al proprio futuro. Oggi i volontari Avsi coinvolti in Brasile sono 250. Più di 20 i progetti in corso di cui beneficiano circa 200.000 persone.

La mostra sarà inaugurata mercoledì 9 gennaio alle ore 14 a Rivoli presso l'istituto Romero (viale Giovanni XXIII, 25) alla presenza del presidente Antonio Saitta, di Davide Pignocchino, referente Avsi per il Piemonte e di Nicola Coccia, dirigente del Romero. L'esposizione è stata realizzata con il patrocinio della Provincia di Torino e con la collaborazione del Centro Culturale Piergiorgio Frassati.

Si potrà visitare da mercoledì 9 a martedì 22 gennaio, dal lunedì al venerdì: dalle 9 alle 16. Il sabato dalle 10 alle 12.

Per classi o gruppi, visite guidate su prenotazione (011-958 6761).

## Così come ti vedo... oltre il muro

L'Associazione Nuovo Mondo Progetto Oltre il Muro, martedì scorso ha presentato lo spettacolo teatrale "Così come ti vedo" di Ornella Gaido e Riccardo Gili, realizzato in collaborazione con la Provincia di Torino e con il Patrocinio del Comune di Torino.

L'Associazione, tramite la presidente Ornella Gaido, ha una più che decennale esperienza di animazione teatrale sia nel carcere con varie tipologie di detenuti sia all'esterno con coloro che hanno terminato di scontare la pena o che sono sottoposti a misure alternative. Il Progetto Oltre il Muro nasce nell'ambito dell'attività del Gol (gruppo operativo locale) di contrasto alla devianza e alla criminalità promosso dalla Provincia di Torino.

Uno degli obiettivi del Gol è la sensibilizzazione della cittadinanza sulle tematiche penitenziarie. Per la competenza in

questo specifico settore la Provincia ha incaricato l'Associazione Nuovo Mondo di realizzare uno spettacolo che porti lo spettatore a superare alcuni preconcetti relativi alle persone che hanno avuto pro-

blemi di detenzione riconoscendone la complessità e l'ambivalenza.

Per tale motivazione alcuni degli interpreti hanno vissuto l'esperienza della carcerazione.



## Il tiro con l'arco protagonista all'Oval

*A Torino il Campionato Europeo e Mediterraneo Indoor*

Dal 3 all'8 marzo 2008 dall'Oval del Lingotto andrà in scena l'ennesimo evento sportivo di rilievo internazionale ospitato da Torino: il Campionato Europeo e Mediterraneo Indoor di Tiro con l'Arco, manifestazione paragonabile, per rilevanza, ai Mondiali di Canoa (che si disputeranno a giugno ad Ivrea) e alle tante iniziative che vedranno il capoluogo subalpino Capitale Mondiale del Design. Tra i protagonisti della rassegna intercontinentale ci sarà naturalmente il campione olimpico di Atene 2004 Marco Galiazzo. "Sono contento di gareggiare in casa perché la pressione si trasforma in un maggiore stimolo - ha dichiarato nei giorni scorsi il campione padovano al quotidiano La Stampa - Il presupposto iniziale è sempre il

solito: vincere". In una conferenza stampa tenutasi il 18 dicembre a Palazzo Civico, il Comitato organizzatore e la Fitarco (presieduta dal torinese Mario Scarsella) hanno presentato lo "stato dell'arte" dei preparativi e i tre sponsor privati che affiancano gli Enti Locali (Regione, Provincia e Città di Torino): l'Istituto Marketing Agroalimentare del Piemonte (con il marchio Igp della "Mela Rossa Cuneo", coltivata in 58

Comuni della "Provincia Granda" e in 20 di quella di Torino), l'Amiat e Iride.

Il Comitato ha in corso contatti con altri possibili sponsor, per rendere indimenticabili gli Europei e i momenti di contorno alle gare.

La cerimonia inaugurale si terrà martedì 4 marzo nella suggestiva cornice del Borgo Medioevale del Parco del Valentino.

Per saperne di più:

[www.torino2008.eu](http://www.torino2008.eu)



*L'assessore Bugnano alla presentazione dell'iniziativa*

## Onore alle amazzoni nello sport

*Si premiano le cinque migliori atlete dell'anno*

Nel 2007, in occasione dell'anno europeo delle Pari Opportunità, è stato istituito un premio dedicato esclusivamente al mondo dello sport femminile: "Amazzoni Donne nello Sport".

Il 16 gennaio alle 18 al Circolo dei Lettori di Torino si terrà la cerimonia ufficiale di consegna dei premi assegnati per la seconda edizione. Le cinque migliori atlete dell'anno saranno premiate alla presenza delle autorità istituzionali e sportive nazionali e della stampa sportiva. La figura dell'atleta, con la sua forza, abilità e carisma, fin dai tempi più antichi conquista l'immaginario collettivo; a queste caratteristiche, si aggiungono, nel caso dell'atleta donna, la grazia, l'eleganza e la femminilità. Il pubblico e gli spon-

sor hanno capito da tempo che le sportive possono veicolare un messaggio sportivo semplice e pulito, in cui la fatica si abbina senza drammi alle vittorie come alle sconfitte, come accade normalmente nelle vicende umane quotidiane.

La giuria del premio (di cui fa parte l'assessore al Turismo e Sport, Patrizia Bugnano), nel valutare i meriti delle candida-

te, ha tenuto conto dei primati sportivi, del valore morale, della carica di simpatia e del carisma delle atlete.

Per saperne di più:

Club le Amazzoni.it,

via Verdi 37, Torino;

[www.leamazzone.it](http://www.leamazzone.it),

[info@leamazzone.it](mailto:info@leamazzone.it),

[leamazzone@fastwebnet.it](mailto:leamazzone@fastwebnet.it);

telefono 011-7716844

fax. 011-540895



### Visita a Cumiana

Un solo appuntamento per il "venerdì dal Sindaco", con meta Cumiana, lo scorso 14 dicembre per il presidente della Provincia di Torino Antonio Saitta.

Il sindaco Roberto Costelli ha fatto gli onori di casa in municipio, ricavato nell'antico collegio dei gesuiti, attorniato dalla sua Giunta e da alcuni consiglieri comunali. Il primo cittadino ha illustrato le diverse esigenze del Comune: come consuetudine di questi appuntamenti, la viabilità ha avuto parte importante, con la richiesta dell'allargamento di un tratto della SP 193 da località Combe alla rotonda Trucco Levrino e, sulla stessa strada, dell'eliminazione di un dosso con restringimento carreggiata in zona Truchet; sulla SP 146 sono state richieste una rotonda alla confluenza della strada di Frazione Pieve e dei tratti

di marciapiede per collegare le pensiline degli scuolabus alle vie che portano alle borgate, ribadendo la disponibilità del Comune a una compartecipazione di spesa. Numerosi gli altri argomenti trattati con il Presidente: la nuova discarica del Pinerolese e la raccolta differenziata in ambito locale, la possibile scomparsa della Comunità Montana Pedemontana, la necessità di incrementare di una corsa mattutina la coincidenza con il treno alla stazione di Piscina, l'inte-

resse per inserire pannelli fotovoltaici sui tetti degli edifici pubblici. L'interesse dell'Amministrazione cumianese per l'ambiente si è confermato anche con la posizione tenuta sull'ampliamento del confini del Parco Tre Denti, con il progetto di ripiantumazione dell'olivo (8000 nuove messe a dimora in tre anni), e con la fiera "Naturalmente Cumiana" che reclama la presenza dello stand Provincia di Torino, con i prodotti del Paniere, per la prossima edizione del 21 settembre 2008.



*Saitta a Cumiana*

### Incontro sul bilancio 2008



Confronto nei giorni scorsi sulla situazione del bilancio 2008 della Provincia di Torino: a Palazzo Cisterna il presidente Antonio Saitta, l'assessore al bilancio Carlo Chiama e l'assessore al personale Alessandra Speranza hanno incontrato i rappresentanti delle segreterie provinciali di Cgil, Cisl e Uil ai quali hanno illustrato la manovra del bilancio di previsione 2008, i progetti di investimento, la situazione del personale dell'ente.

### Il Paese che non c'è

Purtroppo non esiste *Il paese delle meraviglie* (Alice nel., di L. Carroll), con il giardino della Regina di cuori, la dimora del Cappellaio matto con la sua cerimonia del tè, il sorriso del gatto del Cheshire che compare e scompare nel buio del salotto.

Non esiste neppure Il paese dei balocchi dove *Pinocchio* (C. Collodi) ha trascorso cinque mesi da cuccagna con Lucignolo. Non esistono seppure i labirinti di *La vita, istruzioni per l'uso* di Perec, di *Ulisse* di Joyce, quello della biblioteca di *Il nome della rosa* di U. Eco.

Ma il realissimo paese colombiano dove è nato G. G. Marquez, Aracataca, ha voluto cambiare il nome e da due anni si chiama Macondo come il villaggio di *Cent'anni di solitudine*.

Il Dizionario di Anna Ferrari raccoglie paesi e città e località che "non compaiono sulle nostre carte geografiche, ma che tuttavia sono dotati di una loro intrinseca verità. La loro realtà dipende dalla forza immaginifica con la quale sono state create dai più grandi scrittori e poeti di tutti i tempi".

Perciò per la forza dello scrittore e per la presenza e adesione e impersonificazione del lettore questi paesi *esistono*.

Vi sono i luoghi della mitologia, i mondi al di là del mondo. Della fantascienza. Le città inventate dagli scrittori che sono una riproduzione verosimile di città reali, come in una quindicina di romanzi di Faulkner le storie si svolgono nella Contea di Yoknapatawpha con capitale Jefferson (*Mentre morivo, Una rosa per Emily, Sartoris, L'urlo e il furore...*), luogo ispirato alla reale contea di Lafayette (Mississippi) e alla sua capitale Oxford, dove lo scrittore trascorse gran parte della vita.

Nel Dizionario sono elencati i luoghi letterari di pura invenzione. Quelli esotici. I luoghi fantastici. I luoghi costruiti con una mappa

circostanziata fatta di strade, boschi, abbazie e castelli, tutti con un vero nome ma del tutto immaginari. Quelli costruiti di volta in volta sulla base di giochi di parole, di effetti fonetici, evocazioni di toponimi e luoghi mitici e antichi. I luoghi che derivano da un nome di persona. Altri ancora sono i luoghi che non hanno nome sulla carta geografica ma che sono descritti in modo talmente veritiero che non possono non esserci: la Sicilia di Pirandello e quella di Camilleri. Non può non esserci Vigata e Montelusa.

O Acqua Traversa, frazione di Lucignano, dove avviene la storia drammatica di due bambini, in una delle poche misere case di pietra tra distese di grano, nel sud Italia, nel romanzo di N. Ammanniti, *Io non ho paura*. Potremmo giurare di conoscere questi luoghi, di Camilleri e di Ammanniti.

Sappiamo anche che ci sono luoghi che non hanno nome: i regni, i

castelli, i boschi, le foreste, i luoghi delle fiabe, il cui anonimato non disturba, anzi proprio perché senza nome, lasciano uno spazio immenso e infinito alla fantasia, dove tutto capita, si svolge e si stravolge nella rapidità di poche righe. Dove è ben più importante la fata e i colori e la quantità dei capelli e la sua dolcezza che il posto dove abita, la città incantata: è lei che esiste quando leggiamo la sua storia, e può essere ovunque, nella mappa della nostra fantasia. I luoghi, i titoli sono della biblioteca di Anna Ferrari, precisa che "rispecchia scelte personali e di gusto, letture e conoscenze individuali...".

C'è già di che essere intrigati e interessati. Un imponente lemma-rio che sfida la memoria dei lettori anche i più appassionati.

Anna Ferrari, *Dizionario dei luoghi letterari immaginari*, Utet Libreria, 2007, pagine 655, 24 euro.



**Mare, rive, isole.**

**Le navi, il porto. Il faro.**

J. Hanley – *L'oceano*, 2002, Giuno  
 A. Baricco – *Novecento*, 1994, Feltrinelli  
 W. Faulkner – *Zanzare*, 2001, Einaudi  
 S. Zweig – *Novella degli scacchi*, 2004, Garzanti  
 V. Woolf – *Gita al faro*, 2003, Garzanti  
 L. Sepulveda – *Storia di una gabbianella...*, (ragazzini) 2002, Guanda.

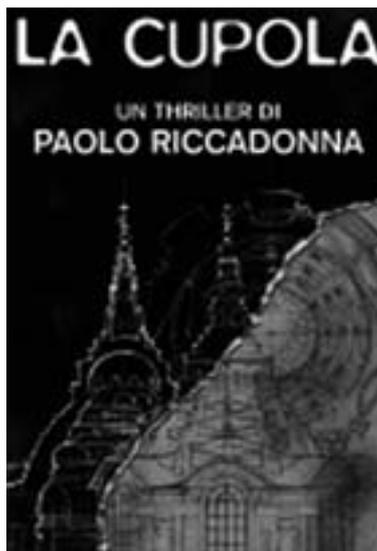
**Il bosco, la foresta.**

I. Calvino – *Il Castello dei destini incrociati*, 1994, Mondadori.  
 N. Hawthorne – *La lettera scarlatta*, 2003, Garzanti  
 L. Tolstoj – *Anna Karenina*, 1980, Rizzoli  
 M. Crichton – *Jurassic Park*, (ragazzi) 2005, Garzanti  
 C. Collodi – *Cappuccetto rosso e altre fiabe*, 2007, DeAgostini  
 J. Grimm, W.Grimm – *Hansel e Gretel*, 2002, Hobby & Work  
 M. Haushofer – *La parete*, 1992, E/O

T.d. Fombelle – *Tobia, un millimetro e mezzo di coraggio*, (ragazzini), 2007, San Paolo Ed.

**Cattedrali**

A. Bennett – *La cerimonia del massaggio*, 2002, Adelphi  
 R. Carver – *Cattedrale*, 2002, Minimun fax  
 P. Riccadonna – *La cupola*, 2007, Riccadonna Editori, Torino.



**Ospedali**

S. Liebrecht – *Prove d'amore*, 2001, E/O  
 S. Marai – *La sorella*, 2006, Adelphi  
 E. Schmitt – *Oscar e la dama in rosa*, (ragazzini), 2005, Rizzoli.

**La casa, il privato**

M. Szabò – *La porta*, 2007, Einaudi  
 M. Haushofer – *La mansarda*, 1994, E/O  
 R. Piumini – *Lo stralisco*, (ragazzini), 1993, Einaudi  
 B. Dorato – *La ca*, 2006, Gioventura Piemontèisa, Torino  
 M. Donati – *Primi riti del dolce sonno*, 2006, Zandegù, Torino.

**La strada**

P. Suskind – *Storia del Signor Sommer*, 2001, Tea  
 J.M. Coetzee – *La vita e il tempo di Michael K.*, 2007, Einaudi  
 W. Faulkner – *Mentre morivo*, 2000, Adelphi  
 N. Russo – *La via di Santiago*, 2006, Cda&Vivalda, Torino.



A cura di **Edgardo Pocorobba**

**Lenga q'ou souna canti, musica e danze dei francoprovenzali.**

Musiche, canti e danze della gente francoprovenzale che raccontano il Natale e l'inverno delle valli alpine saranno oggetto di uno spettacolo itinerante, emblematicamente intitolato "Cand q'ou vin la nei ...", realizzato dai gruppi musicali e coreutici Sounalhè, Magnoutoun e Sunadour 'd Moce. In questi appuntamenti che si svolgeranno a Giaveno (Chiesa dei Batù) il 21 dicembre, a Ceresole Reale (ex mensa Aem) il 28 dicembre, a Condove (Salone parrocchiale) il 29 dicembre, a Traves (Albergo Lusiana) il 30 dicembre e a Meana (Fabbricato polifunzionale) il 2 gennaio 2008, sarà possibile scoprire le storie di una montagna ricca di tradizioni, che la rendono unica, affascinante e sempre più attuale. Lo spettacolo musicale-narrativo "Cand q'ou vin la nei ..." è caratterizzato dall'utilizzo di testi e musiche di nuova composizione e dalla proiezione di immagini video. La creazione artistica è realizzata da MusicaViva, in collaborazione con alcune associazioni

che operano nelle diverse aree di lingua francoprovenzale. Il tema sviluppato per questo ciclo invernale è la Natività e le molteplici interpretazioni e chiavi di lettura della gente di montagna. Le musiche faranno da supporto a canti, storie e racconti che cambieranno di volta in volta, di luogo in luogo, per trasmettere sempre qualcosa in cui lo spettatore riesca a riconoscere una parte di sé, del suo quotidiano, del suo tempo e della sua valle. Gli appuntamenti avranno sempre inizio alle 21 con ingresso libero e gratuito.

**Calendario 2008  
Un anno alla Novalesa**

La Provincia di Torino ha pubblicato un elegante calendario, in un formato decisamente solenne, sull'abbazia di Novalesa, corredato dalle raffinate fotografie scattate da Carlo Avataneo.

È un'offerta del tutto speciale perché – come afferma nella prefazione il presidente Antonio Saitta – questo è un modo per formulare auguri per i 365 giorni a venire (saranno 366 nel 2008 essendo bisestile).

La scelta del soggetto non è stata casuale. Infatti la Novalesa ha un valore simbolico particolare, ricca di suggestioni, luogo di riflessione nel quale è possibile pensare al senso della vita di ciascuno di noi. Il calendario propone immagini sull'ambiente e le strutture abbaziali ma anche sulle attività di cui è intessuta la quotidianità monastica, letta alla luce della Regola di San Benedetto riportata in parte, mese per mese, in lingua latina con traduzione in italiano.

Scorrendo il calendario sarà possibile immergersi in uno spazio temporale dilatato, quasi eterno, le cui radici, lontane dai nostri giorni frenetici, affondano nel significato più autentico e genuino dell'accoglienza, di un ricovero per i pellegrini e i viandanti sulla strada che dal Colle del Moncenisio portava a Torino e a Roma.

Il calendario è stato realizzato su progetto grafico di Paolo Racca, Studio Bosio di Savigliano mentre la scansione delle immagini e la loro gestione digitale è stata curata da Filippo Gallino di Torino. Infine, la stampa è opera di Mario Astegiano di Marene.



*La cappella di San Eldrado a Novalesa (foto Edgardo Pocorobba)*



|  |   |   |
|--|---|---|
| <p><b>ISTITUZIONALE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Presidente della Provincia</li> <li>• Giunta</li> <li>• Consiglio</li> <li>• Comuni e comunità montane</li> </ul> <p><b>CANALE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ambiente</li> <li>• Agricoltura e Montagna</li> <li>• Europa e cooperazione</li> <li>• Cultura</li> <li>• Economia e sviluppo</li> <li>• Istruzione formazione e orientamento</li> <li>• Lavoro</li> <li>• Pari opportunità</li> <li>• Protezione civile</li> <li>• Salute</li> <li>• Solidarietà sociale</li> <li>• Sport</li> </ul> | <p><b>PRIMO PIANO</b></p> <p><b>Lavoro e Immigrazione</b><br/>Servizio di informazione e consulenza per i lavoratori extracomunitari.</p> <p><b>Ben-essere. A tutti i costi</b><br/>Un concorso che premia le buone pratiche nei servizi sociali.</p> <p><b>Il voucher</b><br/>Contributi a disoccupati per servizi alla persona e conciliare famiglia e lavoro.</p> <p><b>Made in Burkina Faso</b><br/>Alle scuole un kit di rigelli per spiegare ai ragazzi il riciclo della plastica.</p> <p><b>Adottiamo un campione</b><br/>Nuovo bando per borse di studio sportive a 44 atleti studenti.</p> <p><b>Torino capitale mondiale del design 2008</b><br/>da Capodanno eventi, mostre e concorsi per festeggiare il design.</p> <p><b>Casa Olimpia, Sestriere racconta</b><br/>Dall'8 dicembre al 23 febbraio parole, musica e incontri nella storica casa cantoniera.</p> | <p><b>INFO E SERVIZI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• URP - Ufficio relazioni con il pubblico</li> <li>• FAQ - domande frequenti</li> <li>• Contatti</li> <li>• Le nostre sedi</li> <li>• Circondari</li> <li>• Modulistica</li> <li>• Difensore civico</li> <li>• Appalti e contratti</li> <li>• Imposte e tributi</li> <li>• Nomine e designazioni</li> <li>• Espropri</li> <li>• GITAC - Informazioni cartografiche</li> </ul> <p><b>PER I COMUNI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Assistenza ai comuni</li> <li>• E-government e Centro Servizi Territoriali (CST)</li> </ul> <p><b>PER IL LAVORO</b></p> |
|--|---|---|



**Dall'8 dicembre torna Casa Olimpia**: lo spazio eventi della Provincia di Torino nella Casa Cantoniera di Sestriere.

Coffee lounge, giochi di società per tutti, biblioteca e giornali, ma soprattutto un ricco programma proposto dalla Fondazione per il Libro, la Musica e la Cultura: letture, incontri con autori, concerti live, degustazioni e di più.

**Tre mesi - Fine al 23 febbraio 2008** - per gustare la montagna oltre la neve.

Lo storico chalet di Sestriere, già cuore del Centro Olimpia, sarà teatro di appuntamenti importanti per tutta la valle: eventi dedicati al Natale e al Capodanno, ma anche al 2008.

**Novembre**

- Fuori programma, il 27 dicembre, Vincenzo Jaconuzzi e Franco Bungaro presentano il volume "Lei non sa chi è mio fratello". [Vai al sito...](#)
- Scarica gli abstract del convegno "Le Generazioni e i Luoghi". [SCARICA](#)

**10 appuntamenti e 5 luoghi**

**Monte, Montagne e Chalet dal 23 al 30 dicembre**

L'agenda di Casa Olimpia continua ai margini del Natale con le avvincenti esperienze di montagna.

Dalle pagine di **Massimo Milla**, letto e interpretato dall'attore Fabio Marchisio, si scopre come la montagna fosse, al pari della musica, un riferimento costante, per tutta la vita del professore torinese. Attraverso articoli, saggi, lettere e faccende artistiche, Milla ci accompagna in una avvincente storia, non meno del racconto.

**Mercoledì 20 ore 17.30**, Patrick Gabareno, scrittore Francesco Ferrero per la sua nuova avventura nel mondo italiano, porta la propria testimonianza di Mountain Man, tra libri e montagne.

**Mercoledì 20 ore 19.30**, il professor Milla ci racconta la sua vita di professore torinese, attraverso un'opera che ha scritto e interpretato.

Vi invitiamo a consultare il portale Internet all'indirizzo <http://www.casa-olimpia.it> dove troverete maggiori informazioni.

# Buon Natale e Felice Anno Nuovo



Chiuso in tipografia alle 14.00 di giovedì 20 dicembre 2007 - Grafiche e Stampa: Ideal Comunicazione Srl - Via Luigi Colli, 24 - 10129 Torino



**MediaAgencyProvincia di Torino**  
via Maria Vittoria, 12 - 10123 Torino - tel. 011.8612204 - fax 011.8612797  
e-mail: [stampa@provincia.torino.it](mailto:stampa@provincia.torino.it) - [www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)